



FDR N° 53 – Automne 2015
(Format 20 x 13,5)

Présidente : Laurence CAMPA
Université Paris X Nanterre

TABLE DES MATIERES

La lettre de la Présidente	page 07
Hommage à Gérard Farasse	09
BLAISE CENDRARS, TRADUCTION LITTERALE ET "TRADUCTION CULTURELLE"	
Blaise Cendrars : Petits contes nègres pour les enfants des blancs Le transfert littéraire et culturel des traductions. Irène Weber Henking	14
Présence de Cendrars en Italie Qu'en est-il de son oeuvre en Italie ? Maria Teresa Russo	41
Blaise Cendrars bourlingue dans l'internet Une traduction technico-culturelle. Birgit Wagner	64
Quand Blaise Cendrars vous parle ... russe. Oxana Khlopina	78
Les traversées espagnoles de Blaise Cendrars poète. Marie-France Borot	89
Cendrars apprend à parler portugais et s'auto-traduit Portrait du bourlingueur en personnage d'écran dans deux longs métrages de fiction brésiliens Friedrich Frosch	117

CHRONIQUES

- Editeur de Cendrars : Nieslé de Neuchâtel. Hughes Richard	152
- Une photo inconnue de Blaise Cendrars et Gabriel Laurin. Jean-Jacques Petitti	156
- Une lettre retrouvée de la correspondance entre Blaise Cendrars et Madeleine Castaing. Thierry Jugan	158
- Cendrars au Cœur des Arts : Exposition au Musée des Beaux-Arts de la Chaux-de-Fonds. Jean-Carlo Flückiger	165
- Lyre et Palette 1916-1919. Claude Leroy	173
- Sonia Delaunay, son siècle nous est conté. Paul-Gérard Pasols	177
- Création théâtrale de paysages de l'insomnie d'après la Ferme de Navarin de Giselle Bienne. Colette Camelin	181

PARMI LES LIVRES

- Le trésor du bibliophile. Thierry Jugan	185
- Au cœur du temps, hommage à Jean-Carlo Flückiger. Colette Camelin	215
- Christian Buat, Remy de Gourmont. Nicolas Malais	222
- Parutions	225

VIE DE L'ASSOCIATION

Procès verbal de l'Assemblée générale du 7 février 2015	226
Compte rendu de la réunion AIBC/CEBC du 30 mai 2015	231
Correspondants étrangers de l'AIBC et CEBC	233